

Amplificador integrado  
Manual del usuario  
20

ESPAÑOL

*Topaz*

AM1/AM5

 **Cambridge Audio**

Su música + nuestra pasión

## Índice

Introducción .....	20
Instrucciones de seguridad importantes .....	21
Garantía limitada .....	22
Conexiones del panel trasero .....	23
Conexiones del panel frontal .....	23
Conexiones .....	24
Resolución de problemas .....	25
Especificaciones técnicas .....	25

## Introducción

Gracias por su compra de este amplificador estéreo Topaz AM1 o AM5 de Cambridge Audio. Estamos seguros de que disfrutará de muchos años de placer musical con su equipo. Como todos los productos de Cambridge Audio, los AM1 y AM5 siguen tres principios básicos: rendimiento sorprendente, facilidad de uso y excelente relación calidad/precio.

La unidad es compatible con un gran número de fuentes externas y el Topaz AM5 incluye una entrada para reproductores multimedia portátiles en el panel frontal que puede utilizarse con las salidas de línea o auriculares de la mayoría de los reproductores portátiles.

Parte de la nueva gama Topaz, este producto incorpora también un nuevo diseño de la carcasa con un panel frontal reforzado, una carcasa de alta rigidez y unos componentes mecánicos cuidadosamente diseñados para controlar las resonancias.

El rendimiento de su amplificador depende del sistema al que esté conectado.

Por favor, no escatime en la calidad de sus equipos de audio, altavoces o cables. Naturalmente, recomendamos utilizar equipos de audio y modelos de altavoces de la gama de Cambridge Audio, que han sido diseñados con los mismos exigentes estándares que este producto. Su distribuidor también podrá ofrecerle cables de conexión Cambridge Audio de gran calidad para garantizar que su equipo alcanza todas sus posibilidades.

Gracias por dedicar su tiempo a la lectura de este manual; le recomendamos que lo conserve para consultarlo en un futuro.



Matthew Bramble  
director técnico de Cambridge Audio  
y el equipo de diseño del AM1/5

**¡No olvide registrar su compra!**

Visite: [www.cambridge-audio.com/sts](http://www.cambridge-audio.com/sts)

Al registrarse, será el primero en conocer:

- Futuros lanzamientos de productos
- Actualizaciones de software
- Novedades, eventos, ofertas exclusivas y concursos

Esta guía está diseñada para que instalar y utilizar este producto sea lo más fácil posible. La precisión de la información que contiene este documento fue verificada cuidadosamente en el momento de su impresión. No obstante, la política de Cambridge Audio se basa en mejorar continuamente, por lo que el diseño y las especificaciones están sujetas a modificaciones sin previo aviso.

Este documento contiene información registrada protegida por derechos de copia. Todos los derechos reservados. Se prohíbe la reproducción total o parcial de este documento por medios mecánicos, electrónicos u otros sin consentimiento previo por escrito del fabricante. Todas las marcas comerciales y registradas son propiedad de sus respectivos titulares.

© Copyright Cambridge Audio Ltd 2011

## Instrucciones de seguridad importantes

Por su seguridad, le rogamos que lea detenidamente las siguientes instrucciones antes de conectar el equipo a la corriente. Estas instrucciones le permitirán obtener el máximo rendimiento y prolongar la vida de su aparato:

1. Lea detenidamente las instrucciones.
2. Conserve las instrucciones para poder volver a consultarlas.
3. Tenga en cuenta todas las advertencias.
4. Siga todas las instrucciones.
5. No use este aparato cerca del agua.
6. Utilice solo un paño seco para limpiarlo.
7. No bloquee las zonas de ventilación del aparato. Siga las instrucciones del fabricante para instalarlo.
8. No coloque el aparato cerca de fuentes de calor, como radiadores, registros de calefacción, estufas u otros aparatos (inclusive amplificadores) que emitan calor.
9. Los enchufes están polarizados o conectados a tierra por su seguridad. Los enchufes polarizados tienen dos clavijas, una más ancha que la otra. Los enchufes con conexión a tierra tienen dos clavijas, y una tercera de conexión a tierra. Tanto la clavija ancha como la tercera clavija son importantes para su seguridad. Por ello, si el enchufe del aparato no es compatible con su toma de corriente, llame a un electricista para que cambie la toma de corriente.
10. Tome las medidas de protección necesarias para evitar que se pueda pisar o aprisionar el cable de alimentación, especialmente en los conectores y enchufes y en el punto por el que salen de la unidad.
11. Utilice solo aquellos accesorios indicados por el fabricante.
12. Utilice solo una mesa, trípode, carro o cualquier otro soporte indicado por el fabricante o que se venda con el aparato. Si utiliza un carro, tenga cuidado al desplazar el carro, para evitar vuelcos.
13. Desenchufe el aparato en caso de tormenta eléctrica o cuando no lo vaya a utilizar durante un largo periodo de tiempo.
14. Diríjase al personal técnico especializado para cualquier asistencia técnica. Es necesario recurrir a un técnico de mantenimiento siempre que el aparato sufra cualquier tipo de daño, como por ejemplo: si el cable o el enchufe están estropeados, si se derraman líquidos o caen objetos sobre el aparato, si ha estado expuesto a la lluvia o a la humedad, si se ha caído o si no funciona correctamente.



### ADVERTENCIA

- Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, evite exponer el aparato a la lluvia o la humedad.
- Las pilas (el paquete de pilas o las pilas instaladas) no deberán exponerse a un calor excesivo, como la luz del sol, fuego o similares.

La unidad debe instalarse de forma que sea posible desconectar el enchufe de la toma eléctrica (o el conector del aparato en la parte trasera de la unidad). Cuando se usa la toma de corriente como dispositivo para la desconexión, el dispositivo de desconexión deberá poder utilizarse fácilmente. Emplee únicamente el cable de corriente incluido con la unidad.

El aparato debe disponer de amplia ventilación (al menos 10 cm de espacio libre alrededor). No ponga ningún objeto sobre la unidad. No lo coloque sobre una alfombra u otra superficie blanda y no obstruya las tomas de aire ni las rejillas de salida. No cubra las rejillas de ventilación con objetos como periódicos, manteles, cortinas, etc.

La unidad no deberá usarse cerca del agua ni exponerse a gotas o salpicaduras de agua u otros líquidos. Evite colocar objetos llenos de líquido, como jarrones, encima del aparato.



#### CAUTION

Risk of electric shock. Do not open.

#### AVIS

Risque de choc électrique. Ne pas ouvrir.

#### ACHTUNG

Vorm öffnen des Gerätes. Netzstecker ziehen.



El símbolo del rayo dentro de un triángulo advierte al usuario de la presencia de "tensiones peligrosas" sin aislamiento dentro de la carcasa del producto, que podrían tener una magnitud suficiente para constituir un riesgo de descarga eléctrica.

El signo de exclamación dentro de un triángulo informa al usuario de que existen importantes instrucciones de funcionamiento y mantenimiento referentes al aparato.



El símbolo de este producto indica que tiene una construcción de CLASE II (doble aislamiento).



#### Símbolo WEEE

El símbolo del contenedor tachado es el símbolo de la Unión Europea para indicar la recogida separada de equipos eléctricos y electrónicos. Este producto contiene equipos eléctricos y electrónicos que deben ser reutilizados, reciclados o recuperados, y no deben depositarse con los residuos convencionales sin clasificar. Devuelva la unidad o póngase en contacto con el distribuidor autorizado donde compró este producto para obtener más información.

#### Marca CE



Este producto cumple las directivas europeas sobre baja tensión (2006/95/EC), compatibilidad electromagnética (2004/108/EC) y diseño ecológico de productos relacionados con la energía (2009/125/EC), siempre y cuando se instale y use siguiendo las instrucciones de este manual. Para mantener dicha conformidad, solo deberán utilizarse con este producto accesorios de Cambridge Audio y el mantenimiento deberá dejarse en manos de personal técnico cualificado.



#### Sello C-tick

Este producto cumple los requisitos de comunicaciones por radio y compatibilidad electromagnética que establece la Autoridad de Comunicaciones de Australia.



#### Marca de Gost-R

Este producto cumple las aprobaciones rusas de seguridad electrónica.

#### Reglamento de la FCC

**NOTA: EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE NINGUNA INTERFERENCIA DE RADIO O TELEVISIÓN CAUSADA POR LAS MODIFICACIONES NO AUTORIZADAS DE ESTE EQUIPO. DICHAS MODIFICACIONES PODRÍAN ANULAR LA POTESTAD DEL USUARIO PARA MANEJAR EL EQUIPO.**



Este equipo ha sido probado y cumple con los límites de dispositivos digitales de Clase B, de acuerdo con la Sección 15 de las Normas de la FCC. Estos límites están fijados para proporcionar una protección razonable frente a interferencias perjudiciales en instalaciones residenciales. Este equipo genera, utiliza y puede irradiar energía de radiofrecuencias y, si no se instala y se utiliza de conformidad con las instrucciones, puede producir interferencias perjudiciales para las radiocomunicaciones. Sin embargo, no hay garantía alguna de que no se den interferencias en una instalación particular.

Si este equipo provoca interferencias dañinas en la recepción de radio o de televisión, lo cual se puede determinar encendiendo y apagando el equipo, se aconseja al usuario a corregir la interferencia tomando una o varias de las medidas siguientes:

- Reoriente o recolocque la antena receptora.
- Aumente la separación entre el equipo y el receptor.
- Conecte el equipo a un enchufe o circuito diferente del circuito al que está conectado el receptor.
- Consulte con su distribuidor o con un técnico profesional de radio/TV.

## Garantía limitada

### Ventilación

**IMPORTANTE:** el aparato se calienta cuando está encendido. No ponga un aparato encima de otro. Evite situarlo en un lugar donde quede encerrado, como una estantería o un armario sin suficiente ventilación.

Asegúrese de que no se introduzcan pequeños objetos por las rejillas de ventilación. En caso de ocurra esto, apague el aparato inmediatamente, desenchúfelo de la red eléctrica y consulte con su distribuidor

### Colocación

Piense bien dónde colocar el aparato. Evite colocarlo bajo la luz directa del sol o cerca de una fuente de calor. No coloque sobre el aparato ningún tipo de llama sin protección, como velas encendidas. Evite también los lugares sujetos a vibraciones o donde haya demasiado polvo, frío o humedad. El equipo puede utilizarse con un clima moderado.

Este aparato debe colocarse sobre una superficie plana y firme. Evite situarlo en un lugar donde quede encerrado, como una estantería o un armario. No coloque la unidad sobre un estante o superficie inestable. Podría caerse y provocar lesiones graves a niños o adultos, además de sufrir daños importantes. No ponga otros aparatos encima de la unidad.

Debido a los campos magnéticos aislados, los giradiscos o televisores con tubo de rayos catódicos no se deben colocar en las proximidades del aparato, ya que pueden producir interferencias.

Los componentes electrónicos de sonido necesitan un periodo de rodaje aproximado de una semana (si se utilizan varias horas al día). Durante esta fase, los nuevos componentes se asientan y mejoran sus propiedades sonoras.

### Alimentación eléctrica

La unidad solo deberá conectarse al tipo de corriente eléctrica que se indica en la etiqueta. Si no está seguro del tipo de corriente eléctrica de su hogar, consulte al distribuidor o a la compañía eléctrica.

Para apagar la unidad, pulse el botón correspondiente en el panel delantero. Si no piensa utilizar la unidad durante un largo periodo de tiempo, desenchúfela de la corriente.

### Sobrecarga

No sobrecargue las tomas de corriente de la pared o el alargador, ya que existe riesgo de incendio o descarga eléctrica. Una sobrecarga en la salida de corriente alterna o en el alargador, los cables de alimentación deshilachados, el aislamiento dañado o agrietado y los enchufes rotos son elementos peligrosos que pueden provocar un incendio o una descarga eléctrica. Pueden provocar riesgo de incendio o descarga eléctrica.

Asegúrese de que los cables de alimentación queden bien conectados. Para evitar ruidos y zumbidos, no junte los cables de interconexión con el cable de alimentación o con los cables de los altavoces.

### Limpieza

Para limpiar la unidad, pase un paño seco y sin deshilar por la carcasa. No utilice ningún producto de limpieza que contenga alcohol, amoníaco o productos abrasivos. No pulverice aerosoles hacia el aparato ni cerca de él.

### Batería, eliminación

Para desechar las pilas descargadas sin dañar el medio ambiente, siga las indicaciones sobre desechos electrónicos de su localidad.

### Altavoces

Antes de conectar los altavoces, asegúrese de haber desenchufado la corriente eléctrica, y utilice únicamente las conexiones adecuadas.

### Mantenimiento

El usuario no puede ocuparse de las reparaciones del aparato. Si cree que hay algún problema, no intente reparar, desmontar ni reconstruir el equipo. En caso de no cumplir esta medida de precaución, podría producirse una descarga eléctrica. Si observa algún problema o avería, póngase en contacto con su distribuidor.

Cambridge Audio garantiza que este producto carece de defectos en sus materiales y defectos de fabricación (según los términos establecidos a continuación). Cambridge Audio reparará o sustituirá (a elección de Cambridge Audio) este producto o cualquier pieza defectuosa del mismo. Los periodos de garantía pueden variar según los países. En caso de duda, consulte a su distribuidor y asegúrese de que posee un resguardo de compra.

Para acceder al servicio de garantía, por favor, póngase en contacto con el distribuidor autorizado de Cambridge Audio al que compró este producto. Si su distribuidor no tiene el equipo necesario para efectuar las reparaciones de su producto Cambridge Audio, el distribuidor podrá devolverlo a Cambridge Audio o a un agente de servicios autorizado de Cambridge Audio. El envío de este producto ha de hacerse en su contenedor original o en un contenedor que proporcione el mismo grado de protección.

Para acceder al servicio de garantía, es necesario presentar un recibo de compra en forma de comprobante o factura de compra, que demuestre que este producto se encuentra dentro del periodo de garantía.

Esta Garantía no es válida si (a) el número de serie de fábrica ha sido dañado o eliminado del producto o (b) si el producto no se compró a través de un distribuidor autorizado de Cambridge Audio. Puede llamar a Cambridge Audio o al distribuidor local de Cambridge Audio en su país para confirmar que dispone de un número de serie no alterado y/o que el producto se ha adquirido en un concesionario autorizado de Cambridge Audio.

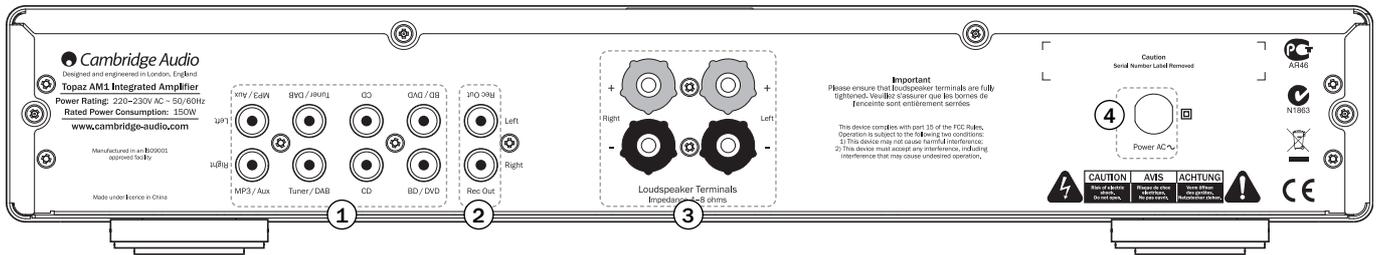
Esta Garantía no cubre los daños estéticos ni los daños por causa mayor, accidente, uso indebido, abuso, negligencia, uso comercial o modificación del producto o de alguna de sus partes. Esta Garantía no cubre los daños por manejo, mantenimiento o instalación indebidos, o los intentos de reparación por parte de personas ajenas a Cambridge Audio o distribuidores de Cambridge Audio, o de agentes de servicios autorizados para realizar el trabajo de garantía de Cambridge Audio. Cualquier reparación no autorizada anulará esta Garantía. Esta Garantía no cubre productos vendidos TAL CUAL o CON CUALQUIER DEFECTO.

LAS REPARACIONES O REEMPLAZOS OFRECIDOS DE ACUERDO CON ESTA GARANTÍA SON EXCLUSIVOS DEL CONSUMIDOR. CAMBRIDGE AUDIO NO SE HARÁ RESPONSABLE DE NINGÚN DAÑO INCIDENTAL O CONSECUENTE DEL INCUMPLIMIENTO DE CUALQUIER GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA DE ESTE PRODUCTO. EXCEPTO SEGÚN QUEDE PROHIBIDO POR LEY, ESTA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y PREVALECE SOBRE CUALQUIER OTRA GARANTÍA EXPRESA E IMPLÍCITA SEA CUAL SEA INCLUYENDO, PERO SIN LIMITARSE A, LA GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD Y APTITUD PARA UN MOTIVO PRÁCTICO.

Algunos países y los estados de los Estados Unidos no permiten la exclusión o limitación de daños por incidente o consecuentes o garantías implícitas, por lo que las exclusiones anteriores pueden no ser de aplicación en su caso. Esta Garantía le otorga derechos legales específicos, y además puede tener otros derechos estatutarios, que varían según los estados o los países.

Para cualquier servicio, tanto si está incluido o no en la garantía, contacte con su proveedor.

## Conexiones del panel trasero



### 1 Entradas de audio

Estas entradas son aptas para cualquier equipo de audio con salida de línea, como las salidas de audio de los reproductores de CD, BD/DVD, etc.

### 2 Salida Rec

Para conectar el equipo a una pletina o a las tomas de Rec In analógica de una grabadora de CD o MiniDisc.

### 3 Terminales de altavoces

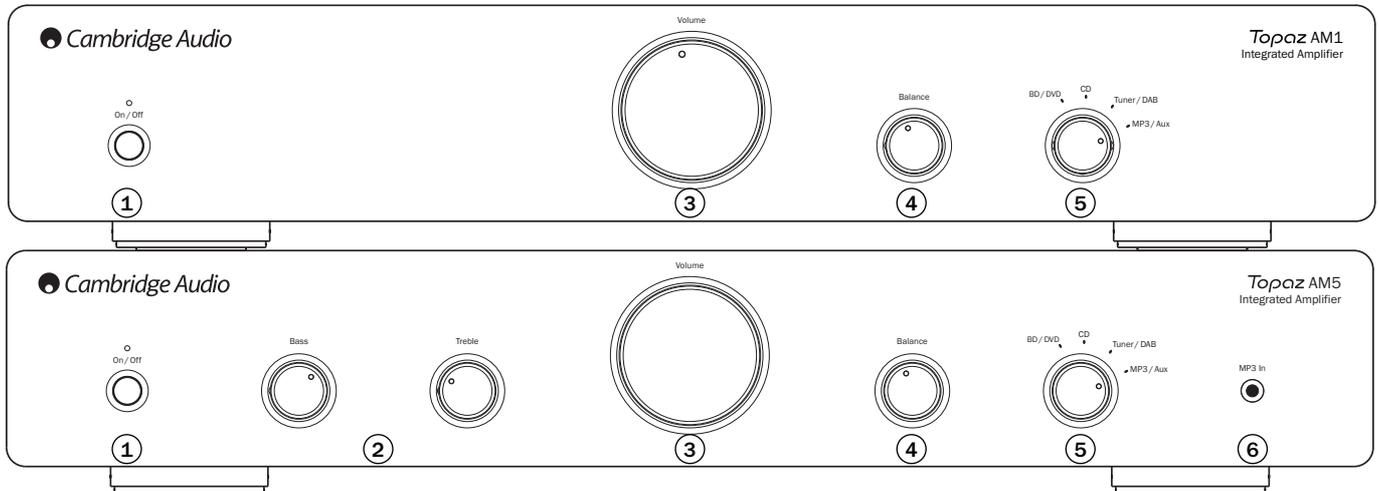
Conecte los cables del altavoz del canal izquierdo a los terminales positivos y negativos Left y los cables del altavoz del canal derecho a los terminales positivos y negativos Right. En cada caso, el rojo es el terminal positivo de salida y el negro es el terminal negativo de salida.

Debe tener cuidado para que ningún filamento de cable suelto cortocircuite las salidas de los altavoces. Compruebe que los terminales de los altavoces estén suficientemente apretados para ofrecer una buena conexión eléctrica. Es posible que la calidad sonora resulte afectada si los terminales a rosca están flojos.

### 4 Cable de conexión a la red

Después de establecer todas las conexiones, conecte el cable de alimentación CA a un enchufe apropiado y encienda la unidad.

## Conexiones del panel frontal



### 1 Encendido/apagado

Permite encender y apagar la unidad.

### 2 Graves y agudos (solo en AM5)

Estos controles permiten realizar ajustes precisos en el equilibrio tonal del sonido. En la posición central, estos controles no tienen ningún efecto. Solo modifican el sonido a través de los altavoces y no afectan a las señales que se envían a través de las conexiones Rec Out. Si la grabación musical es de mala calidad o si otros factores afectan a la calidad sonora, puede ser necesario ajustar los controles de tono para compensar.

### 3 Volume (volumen)

Se utiliza para subir o bajar el volumen del sonido procedente de las salidas del amplificador. Este control afecta al nivel de la salida de los altavoces, pero no afecta a las conexiones Rec Out. Se recomienda girar el control de volumen todo hacia la izquierda antes de encender el amplificador.

### 4 Balance

Este control permite ajustar los niveles de salida relativos de los canales izquierdo y derecho. En la posición central, la salida de cada canal es idéntica. Este control solo modifica el sonido a través de los altavoces y no afecta a las señales que se envían a través de las conexiones Rec Out.

### 5 Selector de fuente (BD/DVD, CD, Tuner/DAB, MP3/Aux)

Selecciona el componente de entrada apropiado que desea escuchar. La señal seleccionada se envía también a través de las salidas Rec Out, de modo que puede grabarse. No debe cambiarse la entrada durante la grabación.

### 6 Entrada de MP3 (solo en AM5)

Esta entrada de fuente permite conectar un dispositivo de audio portátil, como un reproductor de MP3, directamente a la parte delantera de la unidad utilizando una clavija estéreo de 3,5 mm. Una vez conectado, esta entrada se selecciona al colocar el selector de fuente en la posición "MP3/Aux".

**Nota :** si necesita utilizar la entrada MP3/Aux del panel trasero, desconecte la clavija de la parte delantera de la unidad para activar la entrada MP3/Aux.

## Conexiones

### Altavoces

Compruebe la impedancia de sus altavoces. Puede usar altavoces con una impedancia entre 4 y 8 ohmios.

Los terminales de color rojo del altavoz son positivos (+) y los terminales negros del altavoz son negativos (-). Asegúrese de mantener la polaridad correcta en cada conector del altavoz; de lo contrario, el sonido será débil y con pocos graves.

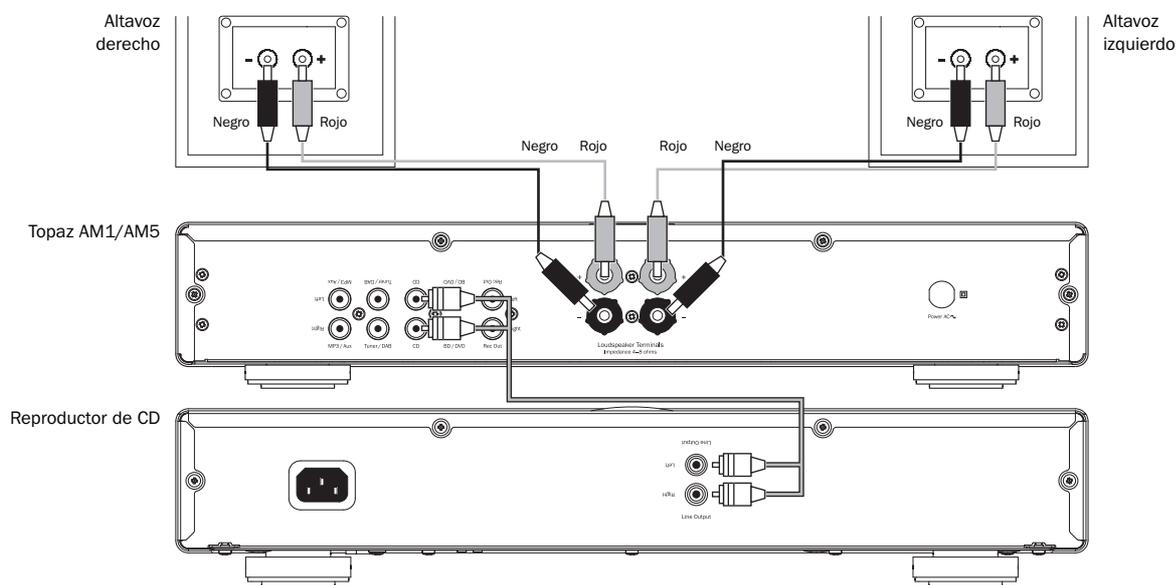
### Usar conexiones de cable pelado

Prepare los cables del altavoz para su conexión quitando aproximadamente 10 mm o menos del aislamiento exterior. Quitar más de 10 mm podría ocasionar un cortocircuito. Enrolle ligeramente los cables para que no haya cabos sueltos. Desenrosque el terminal del altavoz, introduzca el cable del altavoz, apriete el terminal y fije el cable.



**Nota:** todas las conexiones se realizan mediante cable estándar para altavoces.

El siguiente diagrama muestra la conexión básica de su amplificador a un reproductor de CD y una pareja de altavoces.



## Especificaciones técnicas

### AM1

Potencia	20 vatios (a 8 ohmios)
Distorsión armónica total (no ponderada)	<0,02 % a 1 kHz, 80 % de la potencia nominal <0,15 % 20 Hz - 20 kHz, 80 % de la potencia nominal <0,1% 20Hz - 20kHz a 10W
Respuesta de frecuencia (-3 dB)	10 Hz - 30 kHz
Relación señal/ruido (ref 1 W)	>82 dB (no ponderada)
Impedancias de entrada	32 kiloohmios
Factor amortiguación del ampl. de potencia	>100
Consumo máximo	150 W
Dimensiones	80 x 430 x 340 mm (3,1 x 16,9 x 13,4 pulg.)
Peso	5,1 kg (11,2 libras)

### AM5

Potencia	25 vatios (a 8 ohmios)
Distorsión armónica total (no ponderada)	<0,015 % a 1 kHz, 80% de la potencia nominal <0,15 % 20 Hz - 20 kHz, 80% de la potencia nominal <0,1% 20 Hz - 20 kHz a 10 W
Respuesta de frecuencia (-3 dB)	10 Hz - 30 kHz
Relación señal/ruido (ref 1 W)	>82 dB (no ponderada)
Impedancias de entrada	32 kiloohmios
Factor amortiguación del ampl. de potencia	>100
Consumo máximo	180 W
Controles de graves/agudos	Filtro, refuerzo/corte +/- 5,5 dB a 20 Hz y 20 kHz
Dimensiones	80 x 430 x 340 mm (3,1 x 16,9 x 13,4 pulg.)
Peso	5,1 kg (11,2 libras)

## Resolución de problemas

### No hay corriente.

Compruebe que el cable de alimentación CA esté bien conectado.

Compruebe que la clavija esté bien introducida en el enchufe y que la unidad esté encendida.

Compruebe el fusible del adaptador o del enchufe de alimentación.

Compruebe que el botón de encendido en la parte delantera de la unidad esté en la posición de ON.

### No hay sonido.

Compruebe que esté seleccionada la fuente correcta.

Compruebe que los altavoces estén bien conectados.

### El sonido está distorsionado.

Compruebe las conexiones de los altavoces.

### Se escucha un zumbido por los altavoces.

Compruebe que todos los cables de conexión estén bien conectados.

### Se escuchan sonidos de fondo e interferencias.

Aleje la unidad de otros aparatos eléctricos susceptibles de generar interferencias.

Compruebe que todos los cables de conexión estén bien conectados.

En caso de que las anteriores soluciones no solucionen el problema, consulte el apartado de preguntas frecuentes (FAQ) en nuestro sitio web: [www.cambridge-audio.com/sts/faqs](http://www.cambridge-audio.com/sts/faqs)

Para cualquier reparación, con garantía o sin ella, póngase en contacto con su distribuidor.

Cambridge Audio es una marca de Audio Partnership Plc

Oficina registrada: Gallery Court, Hankey Place,

Londres, SE1 4BB, Reino Unido

Registrada en Inglaterra n.º 2953313

**[www.cambridge-audio.com](http://www.cambridge-audio.com)**

